

No. 532

UNITED STATES OF AMERICA,
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS

Protocol (with annexed maps) on the zones of occupation in Germany and the administration of "Greater Berlin." Signed at London, on 12 September 1944

Agreement (with annexed map) regarding amendments to the above-mentioned Protocol. Signed at London, on 14 November 1944

Official texts: English and Russian.

Filed and recorded at the request of the United States of America on 13 January 1956.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE,
ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES

Protocole (avec cartes jointes) relatif aux zones d'occupation en Allemagne et à l'administration du «Grand Berlin». Signé à Londres, le 12 septembre 1944

Accord (avec carte jointe) portant amendements au Protocole susmentionné. Signé à Londres, le 14 novembre 1944

Textes officiels anglais et russe.

Classé et inscrit au répertoire à la demande des États-Unis d'Amérique le 13 janvier 1956.

No. 532. PROTOCOL¹ BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNITED STATES OF AMERICA, THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON THE ZONES OF OCCUPATION IN GERMANY AND THE ADMINISTRATION OF "GREAT-ER BERLIN." SIGNED AT LONDON, ON 12 SEPTEMBER 1944

The Governments of the United States of America, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Union of Soviet Socialist Republics have reached the following agreement with regard to the execution of Article 11 of the Instrument of Unconditional Surrender of Germany :²

1. Germany, within her frontiers as they were on the 31st December, 1937, will, for the purposes of occupation, be divided into three zones, one of which will be allotted to each of the three Powers, and a special Berlin area, which will be under joint occupation by the three Powers.
2. The boundaries of the three zones and of the Berlin area, and the allocation of the three zones as between the U.S.A., the U.K. and the U.S.S.R. will be as follows :

Eastern Zone (as shown on the annexed map "A")³

The territory of Germany (including the province of East Prussia) situated to the East of a line drawn from the point on Lübeck Bay where the frontiers of Schleswig-Holstein and Mecklenburg meet, along the western frontier of Mecklenburg to the frontier of the province of Hanover, thence, along the eastern frontier of Hanover, to the frontier of Brunswick; thence along the western frontier of the Prussian province of Saxony to the western frontier of Anhalt; thence along the western frontier of Anhalt; thence along the western frontier of the Prussian province of Saxony and the western frontier of Thuringia to where the latter meets the Bavarian

¹ Came into force on 6 February 1945 by the approval of the signatory Governments. The dates of approval are as follows :

United States of America	2 February 1945
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	5 December 1944
Union of Soviet Socialist Republics	6 February 1945

² The following information is given by the Department of State of the United States of America (*Treaties and Other International Acts Series* 3071, p. 1, footnote 1): "Instrument was not signed and did not enter into force."

³ The maps will be found in a pocket at the end of this volume.

[RUSSIAN TEXT — ТЕХТЕ РУССЕ]

№ 532. ПРОТОКОЛ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ, СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА И СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК О ЗОНАХ ОККУПАЦИИ ГЕРМАНИИ И ОБ УПРАВЛЕНИИ «БОЛЬШИМ БЕРЛИНОМ»

Правительства Соединенных Штатов Америки, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Союза Советских Социалистических Республик пришли к следующему соглашению относительно выполнения статьи 11 Документа о безоговорочной капитуляции Германии:

1. Германия в границах, существовавших на 31 декабря 1937 г., будет разделена для целей оккупации на три зоны, по одной из которых будет отведено каждой из трех держав, а также будет выделен особый район Берлина, оккупируемый совместно тремя державами.

2. Границы трех зон и района Берлина, а также распределение трех зон между США, Соединенным Королевством и СССР устанавливаются следующие:

Восточная зона (как показана на прилагаемой карте «A»)

Территория Германии (включая провинцию Восточная Пруссия), расположенная к востоку от линии, проходящей от пункта на берегу Любекского залива, где сходятся границы Шлезвиг-Гольштейна и Мекленбурга, по западной границе Мекленбурга до границы провинции Ганновер, затем по восточной границе Ганновера до границы Брауншвейга, затем по западной границе прусской провинции Саксония до западной границы Ангальт, далее по западной границе Ангальт, затем по западной границе прусской провинции Саксония и западной границе Тюрингии до пересечения ее с баварской границей и далее на восток по северной границе

frontier; thence eastwards along the northern frontier of Bavaria to the 1937 Czechoslovakian frontier, will be occupied by armed forces of the U.S.S.R., with the exception of the Berlin area, for which a special system of occupation is provided below.

North-Western Zone (as shown on the annexed map "A")¹

The territory of Germany situated to the west of the line defined above, and bounded on the south by a line drawn from the point where the western frontier of Thuringia meets the frontier of Bavaria; thence westwards along the southern frontiers of the Prussian provinces of Hessen-Nassau and Rheinprovinz to where the latter meets the frontier of France will be occupied by armed forces of

South-Western Zone (as shown on the annexed map "A")¹

All the remaining territory of Western Germany situated to the south of the line defined in the description of the North-Western Zone will be occupied by armed forces of

The frontiers of States (*Länder*) and Provinces within Germany, referred to in the foregoing descriptions to the zones, are those which existed after the coming into effect of the decree of 25th June, 1941 (published in the *Reichsgesetzblatt*, Part I, No. 72, 3rd July, 1941).

Berlin Area (as shown on the annexed 4 sheets of map "B")¹

The Berlin area (by which expression is understood the territory of "Greater Berlin" as defined by the Law of the 27th April, 1920) will be jointly occupied by armed forces of the U.S.A., U.K., and U.S.S.R., assigned by the respective Commanders-in-Chief. For this purpose the territory of "Greater Berlin" will be divided into the following three parts :

North-Eastern part of "Greater Berlin" (districts of Pankow, Prenzlauerberg, Mitte, Weissensee, Friedrichshain, Lichtenberg, Treptow, Köpenick) will be occupied by the forces of the U.S.S.R.

North-Western part of "Greater Berlin" (districts of Reinickendorf, Wedding, Tiergarten, Charlottenburg, Spandau, Wilmersdorf) will be occupied by the forces of

Southern part of "Greater Berlin" (districts of Zehlendorf, Steglitz, Schöneberg, Kreuzberg, Tempelhof, Neukölln) will be occupied by the forces of

The boundaries of districts within "Greater Berlin", referred to in the foregoing descriptions, are those which existed after the coming into effect of the decree published on 27th March, 1938 (*Amtsblatt der Reichshauptstadt Berlin* No. 13 of 27th March, 1938, page 215).

¹ The maps will be found in a pocket at the end of this volume.

Баварии до чехословацкой границы 1937 года, занимается вооруженными силами СССР, за исключением района Берлина, для которого ниже предусматривается особый порядок оккупации.

Северо-западная зона (как показана на прилагаемой карте « А »)

Территория Германии, расположенная к западу от линии, описанной выше, и ограниченная с юга линией, проходящей от пункта пересечения западной границы Тюрингии с границей Баварии, и далее на запад по южным границам прусских провинций Гессен-Нассау и Рейнпровинц до пересечения последней с границей Франции, занимается вооруженными силами

Юго-западная зона (как показана на прилагаемой карте « А »)

Вся остальная территория западной Германии, расположенная к югу от линии, указанной в описании северо-западной зоны, занимается вооруженными силами

В вышеприведенных описаниях зон границы земель (*Länder*) и провинций внутри Германии являются теми, которые существовали после вступления в силу декрета от 25 июня 1941 г. (опубликован в *Reichsgesetzblatt*, часть I, № 72 от 3 июля 1941 г.).

Район Берлина (как показан на прилагаемой карте « Б » на четырех листах)

Район Берлина (под этим выражением подразумевается территория « Большого Берлина », определенная законом от 27 апреля 1920 г.) занимается совместно вооруженными силами США, Соединенного Королевства и СССР, выделяемыми соответствующими главнокомандующими. С этой целью территория « Большого Берлина » разделяется на следующие три части:

Северо-восточная часть « Большого Берлина » (районы: Панков, Пренцлауэрберг, Митте, Вейсензее, Фридрихсхайн, Лихтенберг, Трептов, Кепенник) занимается вооруженными силами СССР;

Северо-западная часть « Большого Берлина » (районы: Рейнкендорф, Веддинг, Тиргартен, Шарлоттенбург, Шпайдау, Вильмерсдорф) занимается вооруженными силами

Южная часть « Большого Берлина » (районы: Целлендорф, Штеглиц, Шенеберг, Крейцберг, Темпельгоф, Нейкольн) занимается вооруженными силами

В вышеприведенных описаниях границы районов внутри « Большого Берлина » являются теми, которые существовали после вступления в силу декрета, опубликованного 27 марта 1938 г. (*Amtsblatt der Reichshauptstadt Berlin*, № 13 от 27 марта 1938 г., стр. 215).

3. The occupying forces in each of the three zones into which Germany is divided will be under a Commander-in-Chief designated by the Government of the country whose forces occupy that zone.
4. Each of the three Powers may, at its discretion, include among the forces assigned to occupation duties under the command of its Commander-in-Chief, auxiliary contingents from the forces of any other Allied Power which has participated in military operations against Germany.
5. An Inter-Allied Governing Authority (*Komendatura*) consisting of three Commandants, appointed by their respective Commanders-in-Chief, will be established to direct jointly the administration of the "Greater Berlin" Area.
6. This Protocol has been drawn up in triplicate in the English and Russian languages. Both texts are authentic. The Protocol will come into force on the signature by Germany of the Instrument of Unconditional Surrender.

The above text of the Protocol between the Governments of the United States of America, the United Kingdom and the Union of Soviet Socialist Republics, on the zones of occupation in Germany and the administration of "Greater Berlin" has been prepared and unanimously adopted by the European Advisory Commission at a meeting held on 12th September, 1944, with the exception of the allocation of the North-Western and South-Western zones of occupation in Germany and the North-Western and Southern parts of "Greater Berlin", which requires further consideration and joint agreement by the Governments of the U.S.A., U.K. and U.S.S.R.¹

Representative of the Government of the U.S.A. on the European Advisory Commission :

J. G. WINANT

Representative of the Government of the U.K. on the European Advisory Commission :

W. STRANG

Representative of the Government of the U.S.S.R. on the European Advisory Commission :

F. T. GOUSEV

Lancaster House, London, S. W. 1.

12th September, 1944

¹ See pp. 286 and 297 of this volume.

3. Оккупационные вооруженные силы в каждой из трех зон, на которые разделяется Германия, подчиняются главнокомандующему, назенненному правительством той страны, вооруженные силы которой оккупируют данную зону.

4. Каждая из трех держав по своему усмотрению может включать в число вооруженных сил, предназначенных для выполнения оккупационных обязанностей под командованием своего главнокомандующего, вспомогательные контингенты из числа вооруженных сил любой другой союзной державы, которая принимала участие в военных операциях против Германии.

5. Для совместного управления районом « Большого Берлина » создается Межсоюзная Комендатура в составе трех комендантов, назначаемых их соответствующими главнокомандующими.

6. Настоящий Протокол составлен в трех экземплярах, каждый на английском и русском языках. Оба текста являются аутентичными. Протокол вступает в силу одновременно с подписанием Германией Документа о безоговорочной капитуляции.

Вышеприведенный текст Протокола Соглашения между Правительствами Соединенных Штатов Америки, Соединенного Королевства и Союза Советских Социалистических Республик о зонах оккупации Германии и об управлении « Большим Берлином » разработан и единогласно принят Европейской Консультативной Комиссией на заседании от 12 сентября 1944 года, за исключением распределения Северо-западной и Юго-западной зон оккупации Германии, а также Северо-западной и Южной частей « Большого Берлина », что подлежит дополнительному обсуждению и совместному решению Правительств США, Соединенного Королевства и СССР.

Представитель Прави-
тельства США в Евро-
пейской Консультатив-
ной Комиссии:

Д. Г. ВАЙНАНТ

Представитель Прави-
тельства Соединенного
Королевства в Европей-
ской Консультативной
Комиссии:

У. СТРЭНГ

Представитель Нрави-
тельства СССР в Евро-
пейской Консультатив-
ной Комиссии:

Ф. Т. ГУСЕВ

AGREEMENT¹ REGARDING AMENDMENTS TO THE PROTOCOL OF 12 SEPTEMBER 1944² BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNITED STATES OF AMERICA, THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS. SIGNED AT LONDON, ON 14 NOVEMBER 1944

1. In place of the description of the North-Western Zone given in paragraph 2 of the above-mentioned Protocol,² the description of the North-Western Zone will read as follows :

“North-Western Zone (as shown on the annexed map “C”)³

The territory of Germany situated to the west of the line defined in the description of the Eastern zone, and bounded on the south by a line drawn from the point where the frontier between the Prussian provinces of Hanover and Hessen-Nassau meets the western frontier of the Prussian province of Saxony; thence along the southern frontier of Hanover; thence along the northwestern, western and southern frontiers of Hessen-Nassau to the point where the River Rhine leaves the latter; thence along the center of the navigable channel of the River Rhine to the point where it leaves Hessen-Darmstadt; thence along the western frontier of Baden to the point where this frontier becomes the Franco-German frontier will be occupied by armed forces of the United Kingdom.”

2. In place of the description of the South-Western Zone given in paragraph 2 of the above-mentioned Protocol, the description of the South-Western Zone will read as follows :-

“South-Western Zone (as shown on the annexed map “C”)³

The territory of Germany situated to the south of a line commencing at the junction of the frontiers of Saxony, Bavaria and Czechoslovakia and extending westward along the northern frontier of Bavaria to the junction

¹ Came into force on 6 February 1945 by the approval of the signatory Governments. The dates of approval are as follows :

United States of America	2 February 1945
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	5 December 1944
Union of Soviet Socialist Republics	6 February 1945

See Agreement further amending the Protocol of 12 September 1944, p. 297 of this volume.

² See p. 280 of this volume.

³ The map will be found in a pocket at the end of this volume.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

СОГЛАШЕНИЕ ОТНОСИТЕЛЬНО ИЗМЕНЕНИЙ В ПРОТОКОЛЕ СОГЛАШЕНИЯ ОТ 12 СЕНТЯБРЯ 1944 ГОДА МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ, СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА И СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК О ЗОНАХ ОККУПАЦИИ ГЕРМАНИИ И ОБ УПРАВЛЕНИИ « БОЛЬШИМ БЕРЛИНОМ »

1. Вместо описания северо-западной зоны, приведенного в п. 2 вышеупомянутого Протокола, принять новое описание северо-западной зоны и изложить его в следующем виде:

« Северо-западная зона (как показана на прилагаемой карте « С »)

Территория Германии, расположенная к западу от линии, установленной в описании восточной зоны, и ограниченная с юга линией, проходящей от пункта пересечения границы между прусскими провинциями Ганновер и Гессен-Нассау с западной границей прусской провинции Саксония, далее по южной границе Ганновера, далее по северо-западной, западной и южной границам Гессен-Нассау до пункта, где последняя перестает следовать реке Рейн, затем по центру судоходного русла реки Рейн до пункта, где она выходит из Гессен-Дармштадт, далее по западной границе Бадена до пункта пересечения ее с франко-германской границей, занимается вооруженными силами Соединенного Королевства. »

2. Вместо описания юго-западной зоны, приведенного в п. 2 вышеупомянутого Протокола, принять новое описание юго-западной зоны и изложить его в следующем виде:

« Юго-западная зона (как показана на прилагаемой карте « С »)

Территория Германии, расположенная к югу от линии, начинаящейся от скрещения границ Саксонии, Баварии и Чехословакии и идущей на запад по северной границе Баварии до скрещения границ Гессен-Нассау,

of the frontiers of Hessen-Nassau, Thuringia and Bavaria; thence north, west and south along the eastern, northern, western and southern frontiers of Hessen-Nassau to the point where the River Rhine leaves the southern frontier of Hessen-Nassau; thence southwards along the center of the navigable channel of the River Rhine to the point where it leaves Hessen-Darmstadt; thence along the western frontier of Baden to the point where this frontier becomes the Franco-German frontier will be occupied by armed forces of the United States of America."

3. The following additional paragraph will be inserted after the description of the South-Western Zone :

" For the purpose of facilitating communications between the South-Western Zone and the sea, the Commander-in-Chief of the United States forces in the South-Western Zone will

- (a) exercise such control of the ports of Bremen and Bremerhaven and the necessary staging areas in the vicinity thereof as may be agreed hereafter by the United Kingdom and United States military authorities to be necessary to meet his requirements;
- (b) enjoy such transit facilities through the North-Western Zone as may be agreed hereafter by the United Kingdom and United States military authorities to be necessary to meet his requirements."

4. At the end of the description of the North-Western part of "Greater Berlin" given in paragraph 2 of the above-mentioned Protocol, insert the following words :

" the United Kingdom ".

5. At the end of the description of the Southern part of "Greater Berlin" given in paragraph 2 of the above-mentioned Protocol, insert the following words :

" the United States of America ".

6. In the English text of the sub-paragraph in paragraph 2 of the above-mentioned Protocol beginning with the words "The frontiers of States (*Länder*) and Provinces," the words "descriptions to the zones" will read "descriptions of the zones."

The above text of the Agreement regarding Amendments to the Protocol of 12th September, 1944, between the Governments of the United States of America, the United Kingdom and the Union of Soviet Socialist Republics

Тюрингии и Баварии, далее к северу, западу и югу по восточной, северной, западной и южной границам Гессен-Нассау до пункта, где южная граница Гессен-Нассау перестает следовать реке Рейн, затем на юг по центру судоходного русла реки Рейн до пункта, где она выходит из Гессен-Дармштадт, далее по западной границе Бадена до пункта пересечения ее с франко-германской границей, занимается вооруженными силами Соединенных Штатов Америки. »

3. После описания юго-западной зоны вставить следующий дополнительный пункт:

« С целью облегчения сообщения между юго-западной зоной и морем главнокомандующий вооруженными силами Соединенных Штатов в юго-западной зоне будет

- а) осуществлять такой контроль над портами Бремен и Бремерхафен и необходимыми пересадочными площадками вблизи их, который в будущем может быть признан необходимым военными властями Соединенного Королевства и Соединенных Штатов для удовлетворения его потребностей;
- б) пользоваться такими возможностями траизита через северо-западную зону, которые в будущем могут быть признаны необходимыми военными властями Соединенного Королевства и Соединенных Штатов для удовлетворения его потребностей. »

4. В конце описания северо-западной части « Большого Берлина », приведенного в п. 2 вышеупомянутого Протокола, добавить следующие слова:

« Соединенного Королевства ».

5. В конце описания южной части « Большого Берлина », приведенного в п. 2 вышеупомянутого Протокола, добавить следующие слова:

« Соединенных Штатов Америки ».

6. В английском тексте пункта 2 вышеупомянутого Протокола во фразе, начинающейся словами « В вышеприведенных описаниях зон ... » слова « descriptions to the zones » следует читать « descriptions of the zones ».

Вышеприведенный текст Соглашения относительно изменений в Протоколе Соглашения от 12 сентября 1944 года между Правительствами Соединенных Штатов Америки, Соединенного Королевства и Союза Советских Со-

on the zones of occupation in Germany and the administration of "Greater Berlin" has been prepared and unanimously adopted by the European Advisory Commission at a meeting held on the 14th November, 1944.

For the Representative
of the Government of
the United States of
America on the Euro-
pean Advisory Com-
mission :

Philip E. MOSELY

Representative of the
Government of the
United Kingdom on
the European Advi-
sory Commission :

William STRANG

Representative of the
Government of the
Union of Soviet Social-
ist Republics on the
European Advisory
Commission :

F. T. GOUSEV

Lancaster House, London, S. W. 1.

14th November, 1944

циалистических Республик о зонах оккупации Германии и об управлении «Большим Берлином» подготовлен и единогласно принят Европейской Консультативной Комиссией на заседании, состоявшемся 14 ноября 1944 года.

За Представителя Правительства Соединенных Штатов Америки в Европейской Консультативной Комиссии
Представитель Правительства Соединенного Королевства в Европейской Консультативной Комиссии
Представитель Правительства Союза Советских Социалистических Республик в Европейской Консультативной Комиссии

Philip E. MOSELEY

William STRANG

Ф. Т. ГУСЕВ

Ланкастер Хаус, Лондон

14 ноября 1944 г.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Nº 532. PROTOCOLE¹ ENTRE LES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES RELATIF AUX ZONES D'OCCUPATION EN ALLEMAGNE ET À L'ADMINISTRATION DU « GRAND BERLIN ». SIGNÉ À LONDRES, LE 12 SEPTEMBRE 1944

Les Gouvernements des États-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques ont conclu l'accord suivant concernant l'exécution de l'article 11 de l'instrument de capitulation de l'Allemagne² :

1. Aux fins de l'occupation, l'Allemagne, à l'intérieur de ses frontières telles qu'elles existaient le 31 décembre 1937, sera divisée en trois zones, et l'une d'elles sera attribuée à chacune des trois Puissances; Berlin formera une région spéciale qui sera occupée conjointement par les trois Puissances.
2. Les limites entre les trois zones, les limites de la région de Berlin et la répartition des trois zones entre les États-Unis d'Amérique, le Royaume-Uni et l'Union soviétique seront conformes aux dispositions ci-dessous :

Zone est (voir carte « A »³ en annexe)

Le territoire de l'Allemagne (y compris la province de Prusse orientale) situé à l'est d'une ligne partant du point où la frontière du Schleswig-Holstein rejoint la frontière du Mecklembourg, sur la baie de Lübeck, et suivant la frontière ouest du Mecklembourg jusqu'à la frontière de la province de Hanovre; de là, suivant la frontière est du Hanovre, jusqu'à la frontière de Brunswick; de là, suivant la frontière ouest de la province prussienne de Saxe jusqu'à la frontière ouest d'Anhalt; de là, suivant la frontière ouest de la province prussienne de Saxe et la frontière ouest de Thuringe jusqu'au point où cette dernière frontière rejoint la frontière de la Bavière; puis, en direction est, le long de la frontière nord de la Bavière

¹ Entré en vigueur le 6 février 1945 à la suite de l'approbation des Gouvernements signataires. L'approbation a été donnée aux dates ci-après :

États-Unis d'Amérique	2 février 1945
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	5 décembre 1944
Union des Républiques socialistes soviétiques	6 février 1945

² Le renseignement suivant a été donné par le Département d'État des États-Unis d'Amérique (*Treaties and Other International Acts Series 3071*, p. 1, note 1) : « Cet instrument n'a pas été signé et n'est pas entré en vigueur ».

³ On trouvera ces cartes dans une pochette à la fin de ce volume.

jusqu'à la frontière tchécoslovaque de 1937, sera occupé par les forces armées de l'Union soviétique, à l'exception de la région de Berlin pour laquelle un régime spécial est défini plus loin.

Zone nord-ouest (voir carte « A »¹ en annexe)

Le territoire de l'Allemagne situé à l'ouest de la ligne définie ci-dessus et limité, au sud, par une ligne partant du point où la frontière ouest de Thuringe rejoint la frontière de la Bavière; de là, en direction de l'ouest, le long des frontières sud des provinces prussiennes de Hesse-Nassau et de la Rheinprovinz jusqu'au point où cette dernière frontière rejoint la frontière de la France, sera occupé par les forces armées de

Zone sud-ouest (voir carte « A »¹ en annexe)

Le reste du territoire de l'Allemagne de l'ouest, situé au sud de la ligne définie dans la description de la zone nord-ouest, sera occupé par les forces armées de

Les frontières des *Länder* et des provinces situés à l'intérieur de l'Allemagne qui sont visées dans les descriptions des zones ci-dessus sont celles qui existaient après la mise en vigueur du décret du 25 juin 1941 (publié dans le *Reichsgesetzblatt*, première partie, n° 72, du 3 juillet 1941).

Région de Berlin (voir les 4 feuilles jointes de la carte « B »¹)

La région de Berlin (cette expression désigne le territoire du « Grand Berlin » tel qu'il est défini par la loi du 27 avril 1920) sera occupée conjointement par les forces armées des États-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni et de l'Union soviétique qui y seront affectées par les commandants en chef respectifs. A cette fin, le territoire du « Grand Berlin » sera divisé comme suit, en trois secteurs :

Le secteur nord-est du « Grand Berlin » (arrondissements de Pankow, Prenzlauerberg, Mitte, Weissensee, Friedrichshain, Lichtenberg, Treptow, Köpenick) sera occupé par les forces de l'Union soviétique.

Le secteur nord-ouest du « Grand Berlin » (arrondissements de Reinickendorf, Wedding, Tiergarten, Charlottenburg, Spandau, Wilmersdorf) sera occupé par les forces de

Le secteur sud du « Grand Berlin » (arrondissements de Zehlendorf, Steglitz, Schöneberg, Kreuzberg, Tempelhof, Neukölln) sera occupé par les forces de

Les limites des arrondissements situés à l'intérieur du « Grand Berlin » qui sont visées dans les descriptions ci-dessus sont celles qui existaient après la mise en vigueur du décret publié le 27 mars 1938 (*Amtsblatt der Reichshauptstadt Berlin*, n° 13, du 27 mars 1938, page 215).

¹ On trouvera ces cartes dans une pochette à la fin de ce volume.

3. Les forces d'occupation dans chacune des trois zones entre lesquelles l'Allemagne est divisée relèveront d'un commandant en chef nommé par le Gouvernement du pays dont les forces occupent la zone en question.
4. Chacune des trois Puissances pourra, à sa discrétion, inclure dans les forces d'occupation sous le commandement de son commandant en chef, des contingents auxiliaires des forces de l'une quelconque des autres Puissances alliées qui ont participé aux opérations militaires contre l'Allemagne.
5. Une autorité de contrôle interallié (*Komendatura*), composée de trois commandants supérieurs nommés par les commandants en chef respectifs, sera établie pour diriger conjointement l'administration de la région du « Grand Berlin ».
6. Le présent Protocole a été établi en trois exemplaires, dans les langues anglaise et russe. Les deux textes font également foi. Le Protocole entrera en vigueur au moment de la signature, par l'Allemagne, de l'instrument de capitulation.

Le texte ci-dessus du Protocole entre les Gouvernements des États-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques relatif aux zones d'occupation en Allemagne et à l'administration du « Grand Berlin » a été préparé et adopté à l'unanimité par la Commission consultative européenne, à sa séance du 12 septembre 1944, à l'exception toutefois des dispositions qui ont trait à l'attribution des zones d'occupation nord-ouest et sud-ouest de l'Allemagne et des secteurs nord-ouest et sud du « Grand Berlin », lesquelles doivent faire l'objet d'un nouvel examen et d'un accord conjoint entre les Gouvernements des États-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni et de l'Union soviétique¹.

Le Représentant du Gouvernement des États-Unis d'Amérique à la Commission consultative européenne :

J. G. WINANT

Le Représentant du Gouvernement du Royaume-Uni à la Commission consultative européenne :

W. STRANG

Le Représentant du Gouvernement de l'Union soviétique à la Commission consultative européenne :

F. T. GOUSEV

Lancaster House, Londres, S.W. 1.

Le 12 septembre 1944

¹ Voir p. 295 et p. 297 de ce volume.

**ACCORD¹ PORTANT AMENDEMENTS AU PROTOCOLE DU
12 SEPTEMBRE 1944² ENTRE LES GOUVERNEMENTS
DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, DU ROYAUME-UNI
DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD
ET DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES. SIGNÉ À LONDRES, LE 14 NOVEMBRE
1944**

1. La description de la zone nord-ouest, telle qu'elle figure au paragraphe 2 du Protocole² visé ci-dessus, est remplacée par la description suivante :

«Zone nord-ouest (voir carte « C »³ en annexe)

Le territoire de l'Allemagne situé à l'ouest de la ligne définie dans la description de la zone est et limité au sud par une ligne partant du point où la frontière entre les provinces prussiennes de Hanovre et de Hesse-Nassau rencontre la frontière ouest de la province prussienne de Saxe; de là, suivant la frontière sud du Hanovre; de là, suivant les frontières nord-ouest, ouest et sud de Hesse-Nassau, jusqu'au point où le Rhin quitte cette dernière frontière; de là, suivant la ligne médiane du chenal navigable du Rhin, jusqu'au point où ce fleuve quitte la Hesse-Darmstadt; de là, suivant la frontière ouest du pays de Bade jusqu'au point où cette frontière devient la frontière franco-allemande, sera occupé par les forces armées du Royaume-Uni.»

2. La description de la zone sud-ouest, telle qu'elle figure au paragraphe 2 du Protocole visé ci-dessus, est remplacée par la description suivante :

«Zone sud-ouest (voir carte « C »³ en annexe)

Le territoire de l'Allemagne situé au sud d'une ligne partant du point où les frontières de Saxe, de Bavière et de Tchécoslovaquie se rejoignent et, se dirigeant vers l'ouest, suivant la frontière nord de la Bavière, jusqu'au point où les frontières de Hesse-Nassau, de Thuringe et de Bavière se rejoignent; de là, en direction du nord, de l'ouest et du sud, suivant les frontières est, nord, ouest et sud de la Hesse-Nassau jusqu'au point où le Rhin quitte la frontière sud de la Hesse-Nassau; de là, en direction du

¹ Entré en vigueur le 6 février 1945 à la suite de l'approbation des Gouvernements signataires. L'approbation a été donnée aux dates ci-après :

États-Unis d'Amérique	2 février 1945
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	5 décembre 1944
Union des Républiques socialistes soviétiques	6 février 1945

Voir, p. 297 de ce volume, l'Accord modifiant à nouveau le Protocole du 12 septembre 1944.

² Voir p. 292 de ce volume.

³ On trouvera cette carte dans une pochette à la fin de ce volume.

sud, suivant la ligne médiane du chenal navigable du Rhin jusqu'au point où ce fleuve quitte la Hesse-Darmstadt; de là, suivant la frontière ouest du pays de Bade jusqu'au point où cette frontière devient la frontière franco-allemande, sera occupé par les forces armées des États-Unis d'Amérique.

3. Le paragraphe supplémentaire suivant sera inséré après la description de la zone sud-ouest :

« Afin de faciliter les communications entre la zone sud-ouest et la mer, le commandant en chef des forces des États-Unis dans la zone sud-ouest

- a) exercera sur les ports de Brême et de Bremerhaven, ainsi que sur les zones de stationnement nécessaires à proximité desdits ports, le contrôle que les autorités militaires du Royaume-Uni et des États-Unis pourront ultérieurement fixer comme indispensable à ses besoins;
- b) bénéficiera, à travers la zone nord-ouest, des facilités de transit que les autorités militaires du Royaume-Uni pourront ultérieurement fixer comme indispensables à ses besoins.»

4. Au paragraphe 2 du Protocole visé ci-dessus, ajouter, à la fin de la description du secteur nord-ouest du « Grand Berlin », les mots :

« du Royaume-Uni ».

5. Au paragraphe 2 du Protocole visé ci-dessus, ajouter, à la fin de la description du secteur sud du « Grand Berlin », les mots :

« des États-Unis d'Amérique ».

6. Dans le texte anglais de l'alinéa du paragraphe 2 du Protocole visé ci-dessus qui commence par les mots « les frontières des *Länder* et des provinces », les mots « *descriptions to the zones* » doivent se lire « *descriptions of the zones* ».

Le texte ci-dessus de l'Accord entre les Gouvernements des États-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques portant amendements au Protocole du 12 septembre 1944 sur les zones d'occupation en Allemagne et l'administration du « Grand Berlin » a été préparé et adopté à l'unanimité par la Commission consultative européenne, à sa séance du 14 novembre 1944.

Pour le Représentant du Gouvernement des États-Unis d'Amérique à la Commission consultative européenne :

Philip E. MOSELY

Le Représentant du Royaume-Uni à la Commission consultative européenne :

William STRANG

Le Représentant du Gouvernement de l'Union des Républiques socialistes soviétiques à la Commission consultative européenne :

F. T. GOUSEV

Lancaster House, Londres, S.W.1

Le 14 novembre 1944